

第六章 十六-十九世紀閩南語雙賓動詞研究

繼前一章對十六-十九世紀各共時面的雙賓句式研究之後，本章將探討十六-十九世紀的雙賓動詞，以為後續歷時研究的基礎。

連金發(2004)曾以格式語法的觀點討論《荔鏡記》雙賓動詞，本節將在此基礎上擴大語料範圍，探討十六-十九世紀閩南語雙賓動詞。前文文獻回顧的〈閩南語傳統文獻語料〉中已說明各傳統語料的時代，底下在語料表中也將分別標示，以做不同時代的觀察。

而刊行於十六世紀的《荔鏡記》與其後的閩南語已發展為高度分析型¹語言，句中的語法關係往往決定於詞序和功能詞，因而格式的研究對於分析型語言而言也相形重要，而新近的語法研究一般也是表面結構探討更重於深層結構，這也是本章以格式探討雙賓動詞的原因。

底下即分別探討雙賓句動詞在各時期語料所出現的格式，並比較其異同。對於專用於雙賓式的動詞(即固有雙賓動詞)與原為單賓動詞藉由句式塑造成的雙賓動詞(即非固有雙賓動詞)的語義特性，將分別進行討論。

第一節 固有雙賓動詞

雙賓動詞通常指本身具有使客體(事物)轉移的詞義，不論論元是否同時出現，必定帶有三個論元的動詞；就句法結構而言，則必定帶有兩個賓語，如「送」、「賣」、「寄」等，本文將此類動詞稱為「固有雙賓動詞」(inherent ditransitive verbs)。但另有一些動詞通常不出現於雙賓結構，也不屬於三元動詞，有時卻也進入雙賓格式中；且一旦進入雙賓格式，便帶有三個論元，句式意義也表示客體

¹「分析型語言」(analytic language)是指詞形不變，語法功能由詞序和功能詞表示的一種語言，其詞形與詞義是一對一關係。

的轉移,如「罵」、「寫」、「打」等,此類動詞本文稱為「非固有雙賓動詞」(non-inherent ditransitive verbs)。

底下將依照前文討論「乞」、「度」、「還」、「與」的模式分別對「送」、「賣」、「買」、「賠」、「交付」等固有雙賓動詞進行討論。

1. 送

「送」是個多義詞,在某些結構中分別表示「送行」(see off)、「傳送」(deliver)、「送出」(send)、「給」(give)等詞彙意義。關於動詞「送」的雙賓句討論,底下分「雙賓句式」與「相關句式」二類。

1.1 雙賓句式

傳統閩南戲文出現「送」這個動詞的雙賓結構中,有部分含有前述的介詞「乞」、「度」、「還」、「與」,底下先列出此類格式。為使內容能節省空間以納於表格中,同樣以英文字母代替各句法專有名詞,且每一格式以不同時代戲文各舉一例為原則,下列其他表格亦同。所有例句見於文後附錄:

表二十

格式	例句	出處	時代	齣.句次
“送” + NP3 + “乞/度/還” + NP2	送衣裳來度我	《荔鏡記》	1566 刊行	49.125
	送工錢還阮	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	17.072
	送一包馬轎錢乞恁	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	38.055
	送花度我	《順治荔枝記》	1651 刊行	19.141
	送水飯去度伊	《光緒荔枝記》	1875-1911 刊行	36.035
NP3 + “送” + “乞/度/還/與” + NP2	只金釵送去還伊	《荔鏡記》	1566 刊行	14.187
	多少銀子送與知州	《荔鏡記》	1566 刊行	52.037

	金釵番羅 送還許儕	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	10.125
	油火錢送 乞伊	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	40.067
	琴書送度 祝官人	《同窗琴書記》	1782 刊行	10.068
“送” + NP3 + “乞/度/ 還” + NP2 + VP	送飯乞阮 官人食	《荔鏡記》	1566 刊行	45.096
	送飯度誰 人食	《荔鏡記》	1566 刊行	45.106
	送花來度 恁帶	《順治荔枝記》	1651 刊行	19.139
	送柴米來 還我度日	《寶滔》	1852-1853 抄本	36.233
	送飯還小 人食	《光緒荔枝記》	1875-1911 刊行	23.178

出現「送」的雙賓結構中，表終點作用的有「乞」、「度」、「還」、「與」，但搭配「與」的用法只有一例。共有三種格式，其中「乞/度/還」後加「NP2(間接賓語)」或「NP2+VP」的格式均可以出現。其中「NP3+“送”+“乞/度/還/與”+NP2」的格式，未見出現於晚期如十九世紀後的文獻。

傳統閩南戲文出現「送」這個動詞的雙賓結構中，另有部分是未含前述「乞」、「度」、「還」、「與」的格式，底下先列出此類格式，再行討論：

表廿一

格式	例句	出處	時代	齣.句次
“送” + NP2 + NP3	送恁隻身下三 尺紅布仔	《寶滔》	1852-1853 抄本	13.187
	送伊多少錢米	《寶滔》	1852-1853 抄本	19.291
NP3 + “送” + NP2	多少送他	《荔鏡記》	1566 刊行	52.046
	一項物送你	《寶滔》	1852-1853 抄本	13.151
“送” + NP3 +	送飯汝食	《光緒荔枝記》	1875-1911	23.179

NP2+VP			刊行	
	送百兩黃金黃 家為聘	《光緒荔枝記》	1875-1911 刊行	41.074
NP3+“送”+ NP2+VP	金釵一雙送你 做茶錢	《荔鏡記》	1566 刊行	46.018
	只手帕送君做 古記	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	24.403
	十兩白金送你 上京	《金花女》	萬曆刊行 (1573-1619)	9.053
	只琴書送你為 聘	《同窗琴書記》	1782 刊行	10.072
	家書一封、銀二 百兩送伊老母 收入	《寶滔》	1852-1853 抄本	17.26

由上列表格可以看到，傳統閩南戲文出現「送」這個動詞的雙賓結構，未含前述「乞」、「度」、「還」、「與」的共有四個格式。除了「NP3+“送”+NP2+VP」此一格式遍及各時代閩南戲文外，其他格式都僅見於一兩本文獻。

其中值得一提的是「“送”+NP3+NP2+VP」這個格式，只出現於《光緒本荔枝記》，表層結構或文獻時代都顯現似是常見的「V+NP3+“乞/度/還/與”+NP2+VP」格式省略了「乞/度/還/與」而成。

1.2 相關句式

在以「送」為主要動詞的格式中，有「處所詞」位於間接賓語位置²的例子，其中“直送只封書秦州城”、“力我三哥送到官司”，終點可視為客體的接受者，不是目的地也不是處所，仍是雙賓式。如：

表廿二

格式	例句	出處	時代	齣.句次
NP3+“送”+ (NP2)	一命送幽冥	《寶滔》	1852-1853 抄本	14.11

² 較早期的文獻僅有「賣身人厝做奴」（《萬曆荔枝記》，1581 刊行）近似，以「賣」為動詞。

“送” + NP3 + NP2	直送只封書秦州城	《寶湑》	1852-1853 抄本	8.133
“力” + NP3 + V + “到” + NP2	力我三哥送到官司	《光緒荔枝記》	1875-1911 刊行	36.034

另有一些句型也帶有給予義並以「送」為主要動詞，與雙賓結構同樣具備直接賓語與間接賓語兩個賓語。但以「送」為主要動詞的這些給予義句型，頻頻出現「共」、「將」、「甲」、「力」等介詞或動詞，底下將分別列出討論：

表廿三

格式	例句	出處	時代	齣.句次
“將” + (NP3) + V + “乞/度/還” + (NP2)	將只禮聘送轉還伊	《荔鏡記》	1566 刊行	14.177
“將” + (NP3) + V + “乞/度/還” + (NP2) + VP	將只一隻馬送乞你做相謝錢	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	16.049
“將” + (NP3) + V + (NP2)	將只禮聘送返林厝去	《順治荔枝記》	1651 刊行	5.354
	將只聘禮送返林厝去	《光緒荔枝記》	1875-1911 刊行	8.070
“力” + (NP3) + V + “乞/度/還” + (NP2)	力只禮聘送轉去還伊人	《荔鏡記》	1566 刊行	14.109
“力” + (NP3) + V + (NP2)	力我送官	《光緒荔枝記》	1875-1911 刊行	15.048
	力汝送官	《光緒荔枝記》	1875-1911 刊行	15.049
“甲” + NP1 + V + NP3 + “乞/度/還” + NP2	甲益春送花度三哥	《順治荔枝記》	1651 刊行	19.104
“甲” + NP1 + V + NP3 + “乞/度/還” + NP2	甲你送花度我	《順治荔枝記》	1651 刊行	19.137
“甲” + NP1 + V + NP3 + “乞/度/還” + NP2 + VP	甲阮送花來度恁帶	《順治荔枝記》	1651 刊行	19.068

	甲尒送花來 度阮帶 ³	《順治荔枝記》	1651 刊行	19.07
--	---------------------------	---------	---------	-------

連金發(2002)提出「共」除了可當連接詞，還可擔任起點、終點、受惠者、接受者等標誌。據林連通(1993)等⁴現代泉州音讀為 kang⁷，且《荔鏡記》另有「甲」一詞，如動詞「賣」的例句“甲恁查厶仔去賣乞人”、“甲我來賣乞人飼”也是準雙賓式。因此《荔鏡記》的「共」可能讀為 kang⁷ 不讀 ka⁷，後來鼻音韻尾的消失因緣於常居連讀音變的位置而造成。

在帶有「送」的例句中，「共」並未出現於擔任客體標誌的準雙賓式中，若“共伊人送書”（《荔鏡記》26.227）、“將只禮物共我送去”（《萬曆刊荔枝記》10.130）、“共你送去度阮亞娘”（《順治刊荔枝記》14.292）的「共」是個受惠者標誌不是終點標誌，有「替」、「為」、「幫」之意者，並不是雙賓式；至於“共伊人送書”後面的「送書」卻是個雙賓結構的省略，省略了「乞(度、還、與)+NP2」。帶有「將」的上列四個給予義處置式，其中「將」都是客體標誌，後接被傳送的客體。另一個與處置式「將」字用法類似的「力」，應是個半虛化的動詞；也可表「拿」、「抓住、逮捕」之意，如“力只禮聘送轉去還伊人”、“力我送官”、“力汝送官”⁵。

而閩南語文讀音「kau³」(教)與白讀音「ka³」(教)、「kah⁴」是三個相關的形式⁶，其中「ka³(教)」是「教導」，「kah⁴」是「命令」。當「命令」解的「kah⁴」《荔鏡記》中以「甲」字表示，放在與雙賓式相關的戲文例句中，幾乎都是兼語式——「甲」後名詞既擔任「甲」的賓語，又擔任名詞後雙賓句的主語，如“甲你送花度我”、“甲阮送花來度恁帶”。

³ 傳統閩南戲文的「尒」即「你」。

⁴ 見林連通(1993)，頁 243。

⁵ 關於「力」的用法，連金發(2002)有各項用法的數據統計。

⁶ 同註 115，頁 189。

2. 賣

動詞「賣」帶有給予義，通常帶有直接賓語與間接賓語兩個賓語，可算是固有雙賓動詞。但本小節的「賣」與下一小節的「買」都屬於交易動詞，交易動詞至少牽涉到兩個事件：一為金錢轉移，一為商品轉移。依照 Jackendoff (1990)提出的語義層次雙層分析法，語義結構分成論旨層與動作層，關於交易動詞也可依此理論探討其語義角色的層次問題。

交易動詞中的「賣」，論元結構牽涉四種語義角色，即「賣者」(主事者)、「買者」(接受者)、「商品」和「金錢」(客體)。同樣可分兩個層次：論旨層與動作層，且論旨層的客體含「商品」與「金錢」二層次，即下表的(1)與(2)。因此可將動詞「賣」的語義角色分析如下：

論旨層(thematic tier)：(1)賣者=「起點」或「來源」(source)

買者=「終點」或「目標」(goal)

客體(theme)=商品

(2)賣者=「終點」或「目標」(goal)

買者=「起點」或「來源」(source)

客體(theme)=金錢

動作層(action tier)：買者=接受者(recipient)，賣者=主事者(agent)

以上為關於交易動詞「賣」的語義分析，而更詳細的交易動詞討論可見於 Lien(2001)。至於雙賓句與雙賓句相關句式，可能動詞「賣」是個關係到特定劇情才會出現的動詞，因此在傳統閩南戲文出現的次數相當少，與雙賓句相關的僅有三句：

表廿四

格式	例句	出處	時代	齣.句次
“賣” + NP3 + NP2 + VP	賣身人厝做奴	《萬曆本荔枝記》	1581 刊行	22.029

TM+(NP3)+DV+ “賣” + “乞” + (NP2)	甲恁查厶仔去 賣乞人	《荔鏡記》	1566 刊行	14.312
TM+(NP3)+DV+ “賣” + “乞” + (NP2)+VP	甲我來賣乞人 飼	《荔鏡記》	1566 刊行	13.050
NP3+ “賣” + NP2+VP	(子孫)賣人做 奴	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	43.037

註：DV(deictic verb)=指示動詞

在所有閩南戲文只能找到三個動詞「賣」的例句可相當於雙賓句或給予句，《荔鏡記》兩句都帶有「甲」，在此「甲」是個客體標記，相當於處置式「將」、「把」的用法，因此《荔鏡記》的兩個例句可視為給予義的處置式，也就是本文所謂準雙賓式。相對於《荔鏡記》的例句 NP2(間接賓語)前都帶有「乞」，《萬曆本荔枝記》在 NP2(間接賓語)前不加「乞」字。

3. 買

「買」與「賣」相反，是個取得義動詞，這個動詞在閩南語總是後加客體，即直接賓語(NP3)。若比照上一小節動詞「賣」的語義角色分析，相對的動詞「買」的動作層，其結果正好相反：

論旨層(thematic tier)：(1)賣者=「起點」或「來源」(source)

買者=「終點」或「目標」(goal)

客體(theme)=商品

(2)賣者=「終點」或「目標」(goal)

買者=「起點」或「來源」(source)

客體(theme)=金錢

動作層(action tier)：買者=主事者(agent)，賣者=接受者(recipient)

在傳統閩南文獻的例句中，後面的賓語(NP2)前常有「乞」、「度」、「還」、「與」

等介詞，但以語義角色分析，「買」出現於此種格式更適於分析為連謂結構。僅出現類似於英文的“buy a drink for you”，不可能出現“buy you a drink”的句型。底下分別列出例句並討論之。

表廿五

格式	例句	出處	時代	齣.句次
“買” + NP3 + NP2 + VP	買包伊食	《順治荔枝記》	1651 刊行	4.577
	買物你食	《順治荔枝記》	1651 刊行	11.57
	買乜我食	《順治荔枝記》	1651 刊行	11.571
	買物汝食	《光緒荔枝記》	1875-1911 刊行	18.394
	買物我食	《光緒荔枝記》	1875-1911 刊行	40.005
“買” + NP3 + “乞/還” + NP2 + VP	買物乞你食	《荔鏡記》	1566 刊行	22.309
	買包乞伊食	《順治荔枝記》	1651 刊行	4.571
	買米粉還你伴	《順治荔枝記》	1651 刊行	4.575

由上表可見動詞「買」只有兩種格式，一為「買 + NP3 + NP2 + VP」，另一為「“買” + NP3 + “乞/還” + NP2 + VP」，兩者差別就在介詞「乞/還」的有無。實際上「V + NP3 + NP2 + VP」在現代閩南語應是罕見格式，在閩南傳統文獻卻是常見的，如上述的動詞「送」也可出現在此種格式。

表廿六

格式	例句	出處	時代	齣.句次
“共” + NP1 + “買” + NP3	共水簡仔買屎 餅	《順治荔枝記》	1651 刊行	4.073
	共伊買點心	《順治荔枝記》	1651 刊行	25.017
	共你買點心	《順治荔枝記》	1651 刊行	25.020
	共伊買酒	《順治荔枝記》	1651 刊行	25.030

在《順治本荔枝記》的動詞「買」雙賓句相關句型中，出現比例相當高的以

「共」為受惠者標記的句型，後加名詞的語義角色為受惠者，並非雙賓句。同樣或類似的句型在上述動詞(實際只有「送」)的觀察僅有三句，如表廿七，可見《順治本荔枝記》是此類格式出現最頻繁的文獻：

表廿七

格式	例句	出處	時代	齣.句次
“共” +N+V+ (NP3)	共伊人送書	《荔鏡記》	1566 刊行	26.227
	(將只禮物)共 我送去	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	10.130
“共” +N+V+ (NP3)+ “乞/度/ 還” +(NP2)	共你送去度阮 亞娘	《順治荔枝記》	1651 刊行	14.292

動詞「買」在傳統閩南戲文中，只有連謂式與帶受惠者標記的非雙賓式用法。但在現代台灣閩南語就有準雙賓式的例句，如表廿八，因此依其基底的語義角色而論，「買」仍可算是一個雙賓動詞，本文也將其列於此以與「賣」作比較。

表廿八

格式	動詞	例句	出處
“共” +NP2+V+NP3	買	共人買紅毛土	東勢鎮閩南語故事集(一)
	買	共人買大杉	同上
	買	共你買一軀	同上

4. 賠

動詞「賠」的雙賓句含三種格式，即「“賠” +NP2+NP3」、「NP3+“賠” +NP2」與「NP3」前帶「有/無」的「“有/無” +NP3+“賠” +NP2」三種，在所有出現動詞「賠」的 23 句雙賓句中只有 1 句是後加動詞組的雙賓擴展式。將於下一小節「雙賓句式」中討論。

4.1 雙賓句式

表廿九

格式	例句	出處	時代	齣.句次
“賠” + NP2 + NP3	賠我十五兩	《荔鏡記》	1566 刊行	19.360
	賠伊人性命	《荔鏡記》	1566 刊行	29.071
	賠伊聘禮	《荔鏡記》	1566 刊行	33.028
	賠伊財禮	《荔鏡記》	1566 刊行	36.067
	賠你禮聘	《荔鏡記》	1566 刊行	37.064
	賠你財禮	《荔鏡記》	1566 刊行	44.212
NP3 + “賠” + NP2	向多良通賠恁	《順治荔枝記》	1651 刊行	9.555
	良賠你	《順治荔枝記》	1651 刊行	26.15
	銀賠爾	《光緒荔枝記》	1875-1911 刊行	35.092
“有/無” + NP3 + “賠” + NP2	有銀不賠恁	《荔鏡記》	1566 刊行	19.314
	無銀通賠恁	《荔鏡記》	1566 刊行	19.340
	無物通賠恁	《荔鏡記》	1566 刊行	19.328
	有是乜錢銀來 賠我	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	17.149
	無乜通賠恁	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	17.160
	有乜通賠恁	《順治荔枝記》	1651 刊行	9.468
	無物通賠恁	《光緒荔枝記》	1875-1911 刊行	16.334

上表為動詞「賠」扣除重複出現的句子外的所有雙賓句式，其中動詞「賠」的雙賓句含三種格式，雙賓格式「“賠” + NP2 + NP3」只出現於《荔鏡記》；「NP3 + “賠” + NP2」則不出現於《荔鏡記》；此外，在「NP3」前加上「有/無」的「“有/無” + NP3 + V + NP2」格式在前面討論的動詞中陸續出現，但在「賠」這個動詞的雙賓句式中顯得特別多。

在「“有/無” + NP3 + V + NP2」格式中，出現頻率頗高的「乜」字，音 mih⁸，指「啥物」、「什麼」之意。

4.2 相關句式

表三十

格式	例句	出處	時代	齣.句次
“將”+(NP3)+V +(NP2)	將身賠阮	《荔鏡記》	1566 刊行	21.086
“將”+(NP3)+V +Theme	將身賠鏡	《光緒荔枝記》	1875-1911 刊行	17.024
“將”+(NP3)+V +(NP2)+VP	將身賠你去使 用	《荔鏡記》	1566 刊行	19.335

由上表可看到出現動詞「賠」的給予義處置式，如同雙賓句式可依是否後加「目的」、「結果」的動詞組分為兩類。而“將身賠阮”與“將身賠鏡”兩例句，則可以看出「賠」這個動詞後加的不一定是相當於間接賓語(NP2)的「接受者」，如“將身賠阮”；也可能是間接賓語所減損而相當於直接賓語(NP3)的「客體」，如“將身賠鏡”。

5. 交付

固有雙賓動詞「交付」的格式以是否後加「“乞/度”+NP2」分為兩類，再分別以是否後加表「目的」、「結果」的VP再各分兩類，底下將代表例句列表如下：

表卅一

格式	例句	出處	時代	齣.句次
NP3+“交付”+ “乞、度”+NP2	一點春心今來 交付乞誰	《荔鏡記》	1566 刊行	3.044
NP3+“交付”+ “乞、度”+NP2 +VP	家後田業都交 付度你管理	《順治荔枝記》	1651 刊行	1.063
(NP3)+“交付” +NP2	(只鏡)交付恁 益春	《荔鏡記》	1566 刊行	19.284
	領票交付你	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	39.088

	阮亞娘交付你	《順治荔枝記》	1651 刊行	18.056
	一柄掃帚交付 汝	《光緒荔枝記》	1875-1911 刊行	16.376
NP3+“交付”+ NP2+VP	家後田業都交 付你管理	《光緒荔枝記》	1875-1911 刊行	1.056

有時雙賓格式是不會出現直接賓語(NP3)的，如果客體是一個舊信息，如《荔鏡記》「交付恁益春」，前句已提出「只鏡」，在雙賓句中舊信息就可能不會再出現。

而今常用的同義單音節動詞「交」，在傳統閩南戲文出現的機率不多，用在雙賓句更少。只有吳守禮(2001)內文的“阮一點春心今卜交度誰”⁷可算是單音節動詞「交」的唯一雙賓用例，其後仍加介詞「度」，並非單獨使用；另有直接賓語為舊信息，因而不再出現於雙賓句的，例“(只鏡)交過恁簡仔手”，「交」後也是加「過」形成述補關係，同樣不純粹只是個單音節動詞：

表卅二

格式	例句	出處	時代	齣.句次
NP3+“交”+ “度”+NP2	阮一點春心今 卜交度誰	《光緒荔枝記》	1875-1911 刊行	2.024
(NP3)+“交”+ “過”+NP2	(只鏡)交過恁 簡仔手	《荔鏡記》	1566 刊行	19.253

第二節 非固有雙賓動詞

有些動詞通常不出現於雙賓結構，也就是不屬於三元動詞，有時卻也進入雙賓格式中；一旦進入雙賓格式，整體句式便帶有三個論元，句式意義也表示客體的轉移，此類動詞本文稱為「非固有雙賓動詞」。底下也將依照前文模式對「罵」、

⁷ 見吳守禮校註 2001 《清順治刊荔枝記戲文校理》，臺北：從宜工作室。頁 13，註「『交』，原作『支』」。筆者案：吳將「支」校刊為「交」，應是原「支」字置於此，語義不通。

「寫」、「打」、「說」、「做」、「騙」、「欠」、「教」等動詞進行討論。

1. 罵

「罵」這個一般動詞是可進入雙賓格式的「非固有雙賓動詞」，因出現句式較多，底下仍分「雙賓句式」與「相關句式」討論。

1.1 雙賓句式

動詞「罵」出現於兩種雙賓格式：一為「“罵” + NP2 + NP3」，總共有 9 個「罵」字進入此種格式(見附錄一)，其中除《順治本荔枝記》出現 2 句，《寶滔》出現 1 句外，其他 6 句都出現於《荔鏡記》，如下表所列的「罵我賊奴」等。另有「“罵” + NP2 + “做” + NP3」的格式，「做」字在此格式中意義已虛化，是個可有可無的次要動詞，因此本文也將其列入雙賓句式。由例句出處可以看出，與上一雙賓格式相反，「“罵” + NP2 + “做” + NP3」的格式只出現在《荔鏡記》之後的傳統閩南戲文⁸：

表卅三

格式	例句	出處	時代	齣.句次
“罵” + NP2 + NP3	罵我賊奴	《荔鏡記》	1566 刊行	22.284
	罵我也	《順治荔枝記》	1651 刊行	11.64
	罵你脹肚、 上蠅	《寶滔》	1852-1853 抄本	30.171
“罵” + NP2 + “做” + NP3	罵我做賊奴	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	19.199
	罵我做奴	《順治荔枝記》	1651 刊行	11.534
	罵我做奴	《光緒荔枝記》	1875-1911 刊行	18.359

⁸ 但同樣能進入「V + NP2 + “做” + NP3」格式的其他動詞如「叫」，在《荔鏡記》中也有「V + NP2 + NP3」的格式出現，見於下文「2.2.5 做」的討論。

1.2 相關句式

有一類格式後接的名詞為相當於“哭一場”、“踢一腳”中的動量詞「一場」、「一腳」，本文視為雙賓句相關句式⁹。如下表所列：

表卅四

格式	例句	出處	時代	齣.句次
“罵” + NP2 + (NP3)	罵你幾句	《荔鏡記》	1566 刊行	14.088
	罵伊人幾句	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	10.121

另有一類類似上述「“罵” + NP2 + “做” + NP3」的格式，但其後所接的名詞並非直接賓語(NP3)，而是用來與「做」字合為「做乜」、「佐乜」¹⁰，即「做什麼？」、「為什麼？」，以反問的語氣表示「何必」之意，不應視為雙賓句。如下列例句：

表卅五

格式	例句	出處	時代	齣.句次
“罵” + (NP2) + “做” + (NP3)	罵你做乜	《順治荔枝記》	1651 刊行	11.269
	罵小人佐乜	《順治荔枝記》	1651 刊行	15.559

若「做乜」、「佐乜」換成「乜事」，同樣表示「做什麼？」、「為什麼？」，也不是雙賓句，不能將「乜事」視為直接賓語(NP3)。如下列例句：

表卅六

格式	例句	出處	時代	齣.句次
“罵” + NP2 + (NP3)	罵我乜事	《荔鏡記》	1566 刊行	13.081
	罵你乜事	《順治荔枝記》	1651 刊行	19.12

而虛化的動詞「力」、介詞「連」後接相當於間接賓語(NP2)的名詞，再加相當於直接賓語(NP3)的「乜」表示「什麼」、「任何」之意，只有在動詞「罵」的

⁹ 參考「乞」字「相關句式」的討論。

¹⁰ 「佐乜」的「佐」為「做」字俗寫。

格式中出現，除了動詞與直接賓語的倒置外，算是相當於「介詞＋間賓＋動詞＋直賓」的雙賓格式。這種格式並不出現於現代語料，且只有出現於《荔鏡記》，可說是傳統閩南語料，甚至是《荔鏡記》的特殊格式：

表卅七

格式	例句	出處	時代	齣.句次
“力”＋(NP2)＋(NP3) ＋VP	力簡乜都罵除	《荔鏡記》	1566 刊行	22.155
“連”＋(NP2)＋(NP3) ＋VP	連啞娘乜都罵 除	《荔鏡記》	1566 刊行	22.157
	連我也都罵	《荔鏡記》	1566 刊行	22.158

在動詞「乞」的討論中，曾提到傳統閩南劇本的另一特殊格式，即「乞」後接接受者的格式，如「驚一頓乞伊」、「試一頓乞伊」、「凌遲一頓乞伊」、「潑一頓乞伊」等，而這種格式又以主要動詞為「罵」出現頻率最高。底下將以「罵」為主要動詞的此格式例句列表如下：

表卅八

格式	例句	出處	時代	齣.句次
“罵”＋(NP3)＋“乞” ＋(NP2)	罵一頓乞伊	《荔鏡記》	1566 刊行	21.078
	罵一頓乞伊	《荔鏡記》	1566 刊行	26.108
	罵一頓乞伊	《荔鏡記》	1566 刊行	26.263
	罵一場乞伊	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	19.215
	粗罵一場乞 伊	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	24.158
	罵一頓乞伊	《順治荔枝記》	1651 刊行	15.09
	我罵一頓度 伊	《順治荔枝記》	1651 刊行	15.268
	罵一頓乞伊	《光緒荔枝記》	1875-1911 刊行	23.034

2.寫

動詞「寫」通常擔任單賓動詞，如「寫字」；但出現在《荔鏡記》的「寫書」，「書」指「信」，不論客體被傳送的對象——間接賓語是否出現，「寫」都算是雙賓動詞。底下即傳統閩南戲文中所有動詞「寫」的雙賓例句：

表卅九

格式	例句	出處	時代	齣.句次
“寫” + NP3 + “度/還” + NP2	寫書還阿公	《荔鏡記》	1566 刊行	24.279
	寫三年文字 度我	《順治荔枝記》	1651 刊行	9.609
	寫文契度我	《順治荔枝記》	1651 刊行	9.641
	寫幾行字來 度啞娘你	《順治荔枝記》	1651 刊行	15.313
	寫文契還我	《光緒荔枝記》	1875-1911 刊行	16.379
“寫” + “有” + NP3 + “乞” + NP2	寫有書乞我	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	45.085
NP3 + “寫” + “度/還” + NP2	書寫度誰	《荔鏡記》	1566 刊行	24.277

由上表可見動詞「寫」的雙賓句不出現雙賓格式「V+NP2+NP3」，但加上「乞/度/還」後共出現三種格式。若依照前面的格式分類，如“提有銀還我”（《荔鏡記》，25.210）是與「寫+NP3+度、還+NP2」合併為一類，則動詞「寫」的雙賓句也可只分為二類。此處分列為三種格式，是為凸顯「V+“有”+NP3+“乞/度/還”+NP2」這個在主要動詞後加「有」，只出現於傳統閩南語的特殊雙賓格式。“寫有書乞我”或“提有銀還我”的格式不出現於現代閩南語，但推測其句式義，應相當於現代閩南語的“有寫書乞我”（有寫 phue¹ hoo⁷ 我）和“有提銀還我”（有提銀 hoo⁷ 我）¹¹的句式義，「有」具備強調作用。

¹¹ 此句的「還」為「贈送、給予」，非「歸還」之意。

3.打

傳統閩南戲文的「打」字代表「phah⁴」一詞，基本上是個單賓動詞，但與動詞「寫」同樣可以同時出現表終點的「乞」，形成雙賓格式。底下分「雙賓句式」與「相關句式」討論。

3.1 雙賓句式

漢語的「打」是個較為特殊的動詞，意義常隨著接受對象(recipient)的變化而改變，閩南語也是如此，如「打」字進入「打鐵」、「打石仔」表「撞擊、雕刻」，「打雞卵(打蛋)」表「攪拌」，「打麻將、打籃球」表「玩、競技」，「打車票」表「買」，「打叉仔」(畫 ×)表「畫」等。而「打金仔、打手環、打鍊仔、打手指(戒指)」的「打」，經筆者簡單調查，有人理解為形塑金飾的製作過程，類似「打鐵」、「打石仔」的「打」，有人直接理解為購買，類似「打車票」的「打」。

傳統閩南戲文中動詞「打」的雙賓格式只有三例，前二句都是後加金飾名稱再加「“乞/度” + NP2」，也就是「打金仔」的意思，沒有其他雙賓格式出現。

表四十

格式	例句	出處	時代	齣.句次
“打” + NP3 + “乞/度” + NP2	打手指乞你	《荔鏡記》	1566 刊行	5.103
	打我頭插乞我	《金花女》	萬曆刊行 (1573-1619)	6.40
	打一個九仙圈 度你	《泉腔目連救母》	1900 前後 抄本	60.829

3.2 相關句式

動詞「打」也有不能視為雙賓句，卻在賓語後加表「做什麼？」、「為什麼？」的「乜事」、「做乜」，此種句型全出自《順治本荔枝記》；而動詞「罵」的此類句型也以《順治本荔枝記》佔多數比例，顯然《順治本荔枝記》最常採用此種格式：

表四十一

格式	例句	出處	時代	齣.句次
“打”+(NP2)+(NP3)	打伊乜事	《順治荔枝記》	1651 刊行	5.452
	打你做乜	《順治荔枝記》	1651 刊行	5.483
	打伊做乜	《順治荔枝記》	1651 刊行	8.036

《寶滔》中有準雙賓式，即給予義處置式例句如下，其中出現一個「打對」當為「打確」，即「配對」之意¹²。

表四十二

格式	例句	出處	時代	齣.句次
“將”+(NP3)+“打” VP +“乞”+(NP2)	將鳳女妹打 對乞二仔	《寶滔》	1852-1853 抄本	9.125

也有類似雙賓的例句，但相當於 NP2 與 NP3 的兩個名詞之間具領屬關係：

表四十三

格式	例句	出處	時代	齣.句次
“打”+(NP2)+(NP3)	打破你心肝	《順治荔枝記》	1651 刊行	6.042

也許「打」與「罵」詞義相近，除有不少同格式的「打/罵伊乜事」外，也有相當多的「打/罵一頓乞伊」的例句：

表四十四

格式	例句	出處	時代	齣.句次
“打”+(NP3)+“乞” +(NP2)	打一頓乞伊	《荔鏡記》	1566 刊行	14.156
	粗打一頓乞 伊	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	44.101
	打一頓乞伊	《順治荔枝記》	1651 刊行	5.448
	打一頓乞伊	《順治荔枝記》	1651 刊行	9.507
	打一柄乞伊	《光緒荔枝記》	1875-1911	8.120

¹² 見《寶滔》該齣注解「打對：當為『打確』，暗喻陰陽配合。泉方言『確』與『對』同音。打確意指配對。」又據吳守禮 1987 《綜合閩南·台灣語基本字典初稿》，臺北：文史哲出版社，頁 334，「確」類似「春白」。

			刊行	
--	--	--	----	--

《金花女》中出現相當於現代漢語的「打你一頓」，但「一頓」為動量詞：

表四十五

格式	例句	出處	時代	齣.句次
“打”+(NP2)+ (NP3)	打你一頓	《金花女》	萬曆刊行 (1573-1619)	16.142

4.說

傳統閩南戲文表示「說」、「講」之意的動詞，含泉州的「說(serh⁴)」與潮州的「呷(tann³)」¹³，本文的討論以常見的「說」為主。

《荔鏡記》「說」的用法可分孳生力強的非固定語式與成語、套語的固定語式兩種¹⁴，傳統閩南戲文也是如此。前者如「X 共 Y 說」、「X 聽 Y 說」、「X 說乞 Y 聽」，後者如「人說」、「古人說」、「障說」、「好說」等。平時用法似一般動詞，但進入某些格式則具雙賓句式義，底下即為傳統閩南戲文的雙賓句討論。

4.1 雙賓句式

動詞「說」的雙賓句格式「說+NP2+NP3」，在傳統閩南戲文中並未出現。另有一種用法是將「說」後名詞後加的句子視為直接賓語(NP3)，如下列例句的直接賓語(NP3)即「壽數該終」，用法類似第三章動詞分類部分的第四類雙賓動詞「問」。

表四十六

格式	例句	出處	時代	齣.句次
“說”+NP2+	說我壽數該終	《泉腔目連救母》	1900 前後	34.097

¹³ 泉州「說」(serh⁴)的四聲(陰入)調值為 4:，潮州「呷」(tann³)的三聲(陰去)調值為 213:。

¹⁴ 見於 Lien, Chinfu.2001. “Verbs of Saying in Li Jing Ji 荔鏡記”. The 4th Internatuional Conference on Classical Chinese Grammar University of British Columbia, 15-17 August, 2001. 頁 1。

NP3			抄本	
-----	--	--	----	--

4.2 相關句式

表四十七

格式	例句	出處	時代	齣.句次
TM+NP3+“說”+“乞”+NP2+VP	將實話說乞你知	《荔鏡記》	1566 刊行	23.029
	將心腹話說幾句乞伊聽	《順治荔枝記》	1651 刊行	13.006
	力拙話說乞你聽	《荔鏡記》	1566 刊行	29.049

上列處置式句型也帶有給予義，與雙賓結構同樣具備直接賓語與間接賓語兩個賓語，即本文準雙賓式。客體標誌除介詞「將」，也有未完全虛化的動詞「力」。

表四十八

格式	例句	出處	時代	齣.句次
“有”+(NP3)+GM(“共”)+(NP2)+“說”	有話卜共恁啞娘說	《順治荔枝記》	1651 刊行	13.132
	有一句話卜共你說	《寶滔》	1852-1853 抄本	18.56
	有話共誰說	《泉腔目連救母》	1900 前後 抄本	20.036
(NP3)+GM(“共”)+(NP2)+“說”	苦在心頭共誰說	《同窗琴書記》	1782 刊行	10.015
GM+(NP2)+“說”+(NP3)	共阮啞娘說一聲	《順治荔枝記》	1651 刊行	14.151
	共阮說一聲	《順治荔枝記》	1651 刊行	19.208
	共益春說一聲	《順治荔枝記》	1651 刊行	19.217
	共啞公啞媽說乜事	《順治荔枝記》	1651 刊行	14.193
	共伊說一聲	《同窗琴書記》	1782 刊行	12.016

	共恁說消息	《寶滔》	1852-1853 抄本	21.084
	共阮亞娘說 一半聲	《光緒荔枝記》	1875-1911 刊行	25.119
	共仔說是乜	《泉腔目連救母》	1900 前後 抄本	35.106

上表為另一組相關句式，第三種格式的「一聲」、「一半聲」、「乜事」，前二項為相當於“哭一場”、“踢一腳”中的動量詞「一場」、「一腳」，嚴格的說都不能算是雙賓式；而「乜事」則表示「做什麼？」、「為什麼？」，更不是賓語。其中“共恁說消息”、“共仔說是乜”的「消息」、「是乜」是相當於直接賓語(NP3)的客體，應是準雙賓式。

而第一種格式「“有”+(NP3)+GM(“共”)+(NP2)+“說”」雖不能算是雙賓式，與準雙賓式的變式「苦在心頭共誰說」都帶兩個賓語，且有傳送客體「話」與「苦」的句式義，也算是雙賓式相關句式，但二種格式皆須於相當間接賓語(NP2)的名詞前加上「共」(kang⁷)這個終點標誌。前文也提過《荔鏡記》中以動詞「甲」表示「命令」，音「kah⁴」，且常出現於兼語式例句——「甲」後名詞既擔任「甲」的賓語，又擔任名詞後雙賓式的主語¹⁵。我們由「說」為動詞的傳統閩南戲文例句中，也可以找到相關例句如下：

表四十九

格式	例句	出處	時代	齣.句次
“有”+NP+“甲” +NP+“說”	有話甲你來說	《順治荔枝記》	1651 刊行	17.065
	有乜話甲尠來說	《順治荔枝記》	1651 刊行	19.072

雖然其格式看似同於前一表中的“有話卜共恁啞娘說”，但由採用終點標誌

¹⁵ 「甲」字在《荔鏡記》戲文中也另有介詞用法，當起點或客體標誌，如「甲啞媽討一對金花」或「甲你鏡打破除」。

「共」或兼語式動詞「甲」，便產生不同的句式義，有此可見「動詞」與「格式」是影響句式義的最大關鍵。

5. 做

「做」在閩南傳統戲文出現時，可擔任主要動詞成爲雙賓式；也可不擔任主要動詞而出現在類似主要動詞後加「度」、「乞」的雙賓格式中。因爲「做」可相當於「度」、「乞」這類詞置於第二動詞(或介詞)的位置，此時是一個可有可無的虛化動詞，但主要動詞僅限於表稱說的「呼」、「叫」、「罵」這類動詞。底下分「雙賓句式」與「相關句式」兩部分討論，「雙賓句式」部分即討論上述兩種用法。

5.1 雙賓句式

表五十

格式	例句	出處	時代	齣.句次
“做” + NP3 + “乞/度” + NP2	做一個九十三歲個度我	《荔鏡記》	1566 刊行	15.158
	做一生功德乞你	《順治荔枝記》	1651 刊行	15.287
	做有緞裘裙乞我	《金花女》	萬曆刊行 (1576-1619)	6.039
NP3 + “做” + “乞/度” + NP2	人情做乞啞娘	《荔鏡記》	1566 刊行	29.129
	人情做歸一乞恁	《荔鏡記》	1566 刊行	29.170
NP3 + “做” + “乞/度” + NP2 + VP	冷飯做通乞姑食	《金花女》	萬曆刊行 (1576-1619)	8.179

上表爲「做」當作主要動詞的雙賓式例句，共包含三種格式。其中“做一個九十三歲個度我”的「做」詞義較特殊，爲「做媒」之意。而前文提出的傳統戲文雙賓式的動詞與 NP3(直接賓語)之間常加「有」，如“我寫有一封書”、“送有

一百兩“、”寫有書乞我”，若見上表《金花女》例句“做有緞裘裙乞我”則又多添一例。

而相當於「度」、「乞」這類置於第二動詞位置的「做」，此時是一個可有可無的虛化動詞，但主要動詞僅限於表稱說的「呼」、「叫」、「罵」這類動詞，此種格式比起連謂式而言可能更接近於雙賓式。如下表所列：

表五十一

格式	例句	出處	時代	齣.句次
V+NP2+“做”+NP3	呼我做大鼻	《荔鏡記》	1566 刊行	5.017
	叫尪做官人	《荔鏡記》	1566 刊行	22.286
	不叫小人做官人	《荔鏡記》	1566 刊行	22.287
	叫你做三爹	《荔鏡記》	1566 刊行	25.196
	叫你做官人	《荔鏡記》	1566 刊行	26.465
	叫伊做陳三	《荔鏡記》	1566 刊行	29.122
	叫伊做官人	《荔鏡記》	1566 刊行	29.123
	叫伊做官人	《荔鏡記》	1566 刊行	29.126
	叫伊做官人	《荔鏡記》	1566 刊行	29.127
	叫我做小七爹	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	17.198
	叫你做三哥	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	19.135
	罵我做賊奴	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	19.199
	叫伊做三舍	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	23.049
	叫我做親家	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	35.024
	罵我做奴	《光緒荔枝記》	1875-1911 刊行	18.359

所以說「做」在此格式是一個可有可無的虛化動詞，除了前面已討論的「罵」有「V+NP2+“做”+NP3」、「V+NP2+NP3」兩種格式外，出現最多的動詞「叫」也有「V+NP2+NP3」格式，如下表所列。只因「叫」在閩南戲文中最常出現的用法除了「指派」外，便是當作「叫是」¹⁶之意，不是形成雙賓句的「稱

¹⁶ 傳統閩南戲文當作「誤以為」、「誤認為」之意時，可以用「叫」或「叫是」表示，現代閩南語則通常須用「叫是」表示。

呼」義，因此本文僅於此簡要討論。至於「呼」因出現次數少，也不列入討論。

表五十二

格式	例句	出處	時代	齣.句次
V+NP2+NP3	不叫尪奴	《荔鏡記》	1566 刊行	22.285
	叫伊三爹	《荔鏡記》	1566 刊行	26.223
	叫我都牢叔	《荔鏡記》	1566 刊行	45.010
	叫我充軍兄	《荔鏡記》	1566 刊行	45.011
	叫我十公	《順治荔枝記》	1651 刊行	9.708

註：《順治本荔枝記》的「叫我十公」共有三例。

5.2 相關句式

另有些置於第二動詞位置的「做」，雖前面動詞是表示客體轉移的雙賓動詞，「做」在這些格式裡卻不是一個可有可無的虛化動詞，而是表示結果或目的時必須出現的實詞，因此屬於連謂式。

表五十三

格式	例句	出處	時代	齣.句次
V+NP2+“做”+NP3	送你做茶錢	《荔鏡記》	1566 刊行	46.018
	掠伊做奴	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	24.098
	乞人做奴婢	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	24.194
	送君做古記	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	24.403
	乞你做裘裙夾	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	25.065
	賣人做奴	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	43.037
	乞我做盤費	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	43.061
	乞你做盤費	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	43.076
	乞小人做表記	《光緒荔枝記》	1875-1911 刊行	23.399
	乞汝路上做盤纏	《光緒荔枝記》	1875-1911 刊行	39.023
V+“乞”+NP2+“做”+NP3	賣乞伊做小姨	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	10.080
	送乞你做相謝錢	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	16.049

此外，同樣帶有兩個賓語，也表示客體轉移的動詞「做」，有時前有受惠者標誌「共」，則「共」後所加名詞並非終點，須排除在雙賓式之外。

表五十四

格式	例句	出處	時代	齣.句次
BM+(NP2)+“做” +NP3	共我做一個	《順治荔枝記》	1651 刊行	5.119
	共你做一個	《順治荔枝記》	1651 刊行	5.129
BM+(NP2)+“做” +NP3+“度”+NP2	共你做一個 度你	《順治荔枝記》	1651 刊行	5.135

至於領屬關係的賓語，如下表所列例句也不屬於雙賓句。

表五十五

格式	例句	出處	時代	齣.句次
“做”+(NP2)+(NP3)	做人父	《荔鏡記》	1566 刊行	14.286
	做人厝奴婢	《荔鏡記》	1566 刊行	24.355
	做恁厝奴婢	《荔鏡記》	1566 刊行	26.150

6.騙

動詞「騙」若用於「V+NP」格式，如“你騙我”只是一個單賓動詞；若進入格式「V+NP2+NP3」則成爲一個非固有雙賓動詞。非固有雙賓動詞「騙」其實就是主事者藉著某種不實的言行讓客體由起點(間接賓語)轉移至終點(主事者)的動作，因此屬於第三章所分類的第三類動詞。現將閩南語傳統戲文中的例句全部列表如下：

表五十六

格式	例句	出處	時代	齣.句次
“騙”+NP2+NP3	騙我金銀可多	《荔鏡記》	1566 刊行	37.044
	騙伊零錢薄鈔	《荔鏡記》	1566 刊行	45.021
	騙他銀子	《荔鏡記》	1566 刊行	51.070
	騙我百雙金釵	《順治荔枝記》	1651 刊行	23.254

	騙我一百兩良	《順治荔枝記》	1651 刊行	34.013
	騙我一百兩銀	《光緒荔枝記》	1875-1911 刊行	43.012
	騙我百雙金釵	《光緒荔枝記》	1875-1911 刊行	32.107
	騙人銀	《泉腔目連救母》	1900 前後 抄本	37.028
	騙咱銀	《泉腔目連救母》	1900 前後 抄本	37.047

至於其他例句如“阮一丈夫人乞恁姿娘人騙”，此時的「乞」僅具「使動」義，無給予義，不應視為雙賓式。

表五十七

格式	例句	出處	時代	齣.句次
NP+“乞”+NP +“騙”	阮一丈夫人乞 恁姿娘人騙	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	20.141

7.欠

動詞「欠」若用於「V+NP」格式，如“我欠錢”只是一個單賓動詞，其中「欠」是「缺少」之意；若進入格式「V+NP2+NP3」則成爲一個非固有雙賓動詞，「欠」是「尙未支付」之意。在閩南語傳統戲文中，雙賓格式的動詞「欠」類似「騙」，屬於第三章所分類的第三類動詞。下表爲閩南語傳統戲文的全部例句：

表五十八

格式	例句	出處	時代	齣.句次
“欠”+NP2+NP3	誰欠你厝	《荔鏡記》	1566 刊行	37.033
	你欠我厝	《荔鏡記》	1566 刊行	37.034
	欠君債	《荔鏡記》	1566 刊行	48.067
	欠你乜債	《金花女》	萬曆刊行 (1573-1619)	16.157
	欠你工錢	《順治荔枝記》	1651 刊行	9.277

	欠你么	《順治荔枝記》	1651 刊行	23.253
	欠恁工錢	《光緒荔枝記》	1875-1911 刊行	16.183
	欠汝某	《光緒荔枝記》	1875-1911 刊行	32.106

8 教

動詞「教」若用於「V+NP」格式，如“我教數學”只是一個單賓動詞；若進入格式「V+NP2+NP3」則成爲一個非固有雙賓動詞。在閩南語傳統戲文中，雙賓格式的動詞「教」與「騙」、「欠」類似，都只有「V+NP2+NP3」格式。閩南語傳統戲文中動詞「教」的全部例句列表如下：

表五十九

格式	例句	出處	時代	齣.句次
“教”+NP2+NP3	教我一步訣	《荔鏡記》	1566 刊行	19.322
	教我手藝	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	16.047
	教你手段	《萬曆荔枝記》	1581 刊行	16.051

9.其他動詞

除上述固有與非固有雙賓動詞外，還是有不少能進入雙賓格式「V+NP2+NP3」或雙賓格式「NP3+V+NP2」的動詞，因出現頻率較低，集中列於下表。其中有些是固有雙賓動詞，通常出現時都帶有兩個賓語，並具客體轉移的句式義，如「討」、「寄」、「賞」、「賜」；也有平常不出現於雙賓格式的動詞有時也進入雙賓格式，如「助」、「唱」。

表六十

格式	例句	出處	時代	齣.句次
討	討茶度官人食	《滿天春》	1604 印行	泉州傳統戲曲 II： 548
討	甲我爹討一個大大官乞 你佐	《滿天春》	1604 印行	泉州傳統戲曲 II： 208

討	討一碗來你食	《滿天春》	1604 印行	明刊閩南戲曲：上 33
討	(粥) 討來我食	《滿天春》	1604 印行	明刊閩南戲曲：上 33
討	好意討粥度你食	《滿天春》	1604 印行	明刊閩南戲曲：上 33
討	來共我討人	《滿天春》	1604 印行	明刊閩南戲曲：上 35
討	討伊捨施	《滿天春》	1604 印行	明刊閩南戲曲：上 19
叫	叫你一聲	《滿天春》	1604 印行	明刊閩南戲曲：上 28
助	助咱白銀五兩	《竇滔》	1852-1853 抄本	36.228
助	我助二兩乞你獨自養老	《泉腔目連救母》	1900 前後 抄本	24.127
寄	寄恁許肉	《泉腔目連救母》	1900 前後 抄本	53.152
配	將小姐仔配乞我孫為婚	《竇滔》	1852-1853 抄 本	36.129
賞	二兩銀賞我	《泉腔目連救母》	1900 前後 抄本	26.058
賜	賜院子二個肉包	《滿天春》	1604 印行	明刊閩南戲曲：上 36
賜	賜你袈裟、錫杖、芒鞋	《泉腔目連救母》	1900 前後 抄本	64.161
咀	共阮咀好話	《滿天春》	1604 印行	明刊閩南戲曲：上 30
借	(銀) 借小人看一下	《滿天春》	1604 印行	明刊閩南戲曲：上 36
提	將骰提來我看	《滿天春》	1604 印行	泉州傳統戲曲 II： 547
唱	唱一個阮聽	《滿天春》	1604 印行	明刊閩南戲曲：下 21
問	甲阮問你一個詳細	《滿天春》	1604 印行	泉州傳統戲曲 II： 549
應	乜話通應伊	《滿天春》	1604 印行	泉州傳統戲曲 II： 201

回	回秀才一杯酒	《滿天春》	1604 印行	泉州傳統戲曲 II： 204
---	--------	-------	---------	-------------------

第三節 小結

爲探索詞彙意義和句式結構之間的互動關係，本章除了延續閩南語的句式探索外，對於固有雙賓動詞與非固有雙賓動詞的特性有較爲詳細的論述。

討論的固有雙賓動詞含「送」、「賣」、「買」、「賠」、「交付」，非固有雙賓動詞含「罵」、「寫」、「打」、「說」、「做」、「騙」、「欠」、「教」等。

固有雙賓動詞方面，出現頻率較高的動詞「送」，其「NP3+“送”+“乞/度/還/與”+NP2」的格式未見出現於晚期如十九世紀後的文獻。「賣」與「買」都屬於交易動詞，本文依照 Jackendoff (1990)提出的語義層次雙層分析法探討其牽涉的金錢轉移與商品轉移。動詞「賠」的「“賠”+NP2+NP3」格式只出現於《荔鏡記》；而格式「“有/無”+NP3+V+NP2」在以「賠」爲動詞的雙賓句中則顯得特別多；且「賠」可以後加接受者也可後加客體。

在非固有雙賓動詞方面，出現頻率較高的動詞「罵」有「“罵”+NP2+“做”+NP3」的格式，「做」字在此格式中意義已虛化，是個可有可無的次要動詞；而傳統閩南劇本的另一特殊格式，如「驚一頓乞伊」、「試一頓乞伊」等，以主要動詞爲「罵」者出現頻率最高。動詞「寫」出現「V+“有”+NP3+“乞/度/還”+NP2」這個在主要動詞後加「有」的特殊傳統閩南語雙賓句相關格式，「有」具備強調作用。